

现代语文版 资治通鉴

56 猪皇帝

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

⑤6 猪皇帝

台湾 柏杨



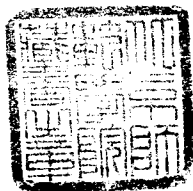
中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21213118

1991 · 北京



1213118

登记证号: (京)191号

书名 现代语文版资治通鉴(56) 猪皇帝
作者 台湾 柏杨
出版 中国友谊出版公司
发行 中国友谊出版公司
经销 新华书店北京发行所
印刷 北京百花印刷厂
规格 850×1168毫米32开本
6 印张132000字
版次 1991年12月第1版
印次 1991年12月北京第1次印刷
印数 1—20000册
书号 ISBN 7-5057-0416-8/K·72
定价 3.50元

2006/27
11/15/31

目 录

公元八世纪

公元七八五年至七八九年

- 李泌单骑入陕州，达奚抱晖亡命天涯 (6)
- 马燧进军河中，劝降守军，李怀光自缢而亡 (11)
- 陆贽的奏章，智者的言语，哲人的金言，
 陈述皇帝李适治乱得失 (14)
- 楚帝李希烈兵势日衰被部属毒杀 (21)
- 唐与吐蕃会盟平凉川，竟遭吐蕃伏兵劫盟 (48)
- 李泌正式出任宰相 (54)
- 吐蕃大掠陇州，京师长安震动 (66)
- 唐与回纥和亲 (68)
- 回纥改称回鹘始于此 (86)
- 唐朝名相李泌逝世 (91)

公元七九〇年至七九九年

- 宰相陆贽上疏论述边疆防务存在六大危机 (127)
- 南诏王国归附唐王朝 (131)
- 佞臣裴延龄倍受宠信，陆贽敢直言竟遭免职 (152)
- 唐德宗李适聚敛钱财，名目繁多 (164)

- 宣武兵变 (165)
- 邠宁节度使杨朝晟，修筑三城，防御吐蕃 (171)
- 宣武再次兵变 (181)

公元七八五年 乙丑

唐德宗贞元 元年 （楚帝李希烈武成二年）

1 春季 正月一日，唐王朝政府大赦天下，改年号“贞元”。

2 正月十七日，唐政府追赠颜真卿官位：司徒（三公之一）；
谥号“文忠”（颜真卿被缢死事，参考去年〔七八四〕八月三日）。

3 新州（广东省新兴县）军务秘书长（司马）卢杞（被贬事，参考七八三年十二月十九日），因中央大赦，调任吉州（江西省吉安市）政务秘书长（长史），告诉别人说：“我一定会再回京师（首都长安）！”不久，皇帝（十二任德宗）李适（音kuò，〔阔〕）果然擢升他当饶州（江西省波阳县）州长（地越调越近京师，官越升越高）。御前监督官（给事中）袁高，轮值起草这项诏书，他

书名题解：我们用《猪皇帝》作本册书名，是一种叹息，不仅对李适先生的愚而诈叹息，也对中国历史上竟一直层出不穷的出现愚而诈首领叹息。

把这项谕旨报告宰相卢翰、刘从一，说：“卢杞当宰相时，闯下滔天大祸，使皇上逃亡在外，全国陷于水深火热，怎么忽然间调升到大州？请二位宰相向皇上反应。”卢翰等不听从袁高的建议，改命另一位立法官（舍人）起草。

正月十九日，诏书发下，袁高扣留，不让立法院（中书）颁布，立即上疏说：“卢杞穷凶极恶，文武百官痛恨他如同痛恨仇敌，全国战士都想剥他的皮、吃他的肉，怎么可以再用他当政府官员！”李适不理。监督院初级监督官（左补阙）陈京、赵需等上疏，坚决反对，说：“卢杞掌握大权，前后三年（七八一年二月十六日至七八三年十二月十九日），政府制度及官员职务，几乎全部废弃，他的罪行，天地神灵洞察无遗，无论中国人民或外国蛮族，对他同声唾弃。如果非对巨奸宠爱不可，一定丧失万民对中央的忠心。”

正月二十一日，在金銮宝殿上，袁高再向李适抗争，李适说：“卢杞已经过两次大赦。”袁高说：“大赦只是赦免他的刑责，并不是说就可以当州长！”陈京等也纷纷反对，指出：“卢杞当权时，文武百官的脖子上好像架着钢刀，而今再擢升他，奸党们都将摩拳擦掌，准备大干一番！”李适在御座上暴跳如雷，厉声大喝，左右侍从吓得向后倒退几步，气氛恐怖，参与抗争的人发现已闯下大祸，有人开始退缩，陈京回头说：“赵需，你们不要畏缩，这是国家大事，我们要拼死争取。”李适的怒气稍微平息。

正月二十二日，李适向宰相说：“教卢杞当一个小州州长，可不可以？”李勉说：“陛下一定要用卢杞，大州也可以，问题是，天下失望！”

正月二十六日，李适命卢杞当澧州（湖南省澧县）总秘书

长(别驾)。派人告诉袁高说:“我慢慢思考你说的话,实在有理。”又对李泌说:“我已批准袁高的奏章。”李泌说:“连日以来,外面的人私下议论,把陛下比作刘志(东汉王朝十一任帝桓帝)、刘宏(东汉王朝第十二任帝灵帝),现在,听到陛下所作决定,连伊祁放勋(黄帝王朝六任帝尧帝)、姚重华(黄帝王朝七任帝舜帝)都比不上!”李适大为欢喜。而卢杞最后死在澧州(湖南省澧县)。袁高,是袁恕己的孙儿(袁恕己逼武曌退位,参考七〇六年七月)。

4 三月,楚帝李希烈(首都蔡州〔河南省汝南县〕)攻陷邓州(河南省邓州市)。

5 三月二十三日,李适命汴滑战区(总部设汴州〔河南省开封市〕)司令官(节度使)李澄,当郑滑战区(总部设滑州〔河南省滑县〕)司令官(刘洽攻克汴州〔河南省开封市〕,所以把汴州归刘洽,另把郑州归李澄,参考去年〔七八四〕闰十月二十六日)。

6 李适把老爹(十一任代宗)李豫(李俶)的女儿嘉诚公主,嫁给魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)司令官(节度使)田绪。

7 河中(山西省永济县)变军首领李怀光的总纠察官(都虞候)吕鸣岳,秘密向唐政府河东战区(总部设太原〔山西省太原市〕)司令官(节度使)马燧投降,事情泄漏,李怀光斩吕鸣岳,屠杀吕鸣岳全家,事情牵连到幕僚高郢、李鄴(音yōng,〔庸〕),李怀光集合将士,责备他们背叛,高郢、李鄴理直气壮地回答,分析叛逆的后果,一点也不惭愧隐瞒,李怀光把二人下狱囚禁。李鄴,是李邕的侄孙(此李邕,非皇族,死于陷害,参考七四七年正月五日)。

马燧率军进驻宝鼎(山西省万荣县西南荣河镇),在陶城(山西省永济县西北)击败李怀光军,杀一万余人;另派军跟行官特遣兵团司令官(行在行营节度使)浑瑊会合,向河中(山西省永济县)逼近。

8 夏季,四月十三日,命曹王李皋当荆南战区(总部设荆州〔湖北省江陵县〕)司令官(节度使)。

楚帝李希烈的部将李思登,献出随州(湖北省随州市),向李皋投降。

9 四月十八日,马燧、浑瑊,在长春宫(陕西省朝邑县境)南,击破李怀光军,遂挖掘壕沟,围困宫城;李怀光所属各将领纷纷投降。

李适下诏命马燧、浑瑊分别当招降安抚特使(招抚使)。

10 五月二日,宣武战区(总部由宋州迁汴州〔河南省开封市〕,参考七八四年十一月六日)司令官(节度使)刘洽,改名刘玄佐。

11 邠宁战区(总部设邠州〔陕西省彬县〕)司令官(节度使)韩游瓌,在浑瑊支援下,攻克朝邑(陕西省朝邑县)。李怀光部将阎晏打算把它夺回,士卒们指着邠宁战士说:“他们不是我的父兄,就是我的子弟,为什么要刀锋相对!”叫喊吵闹,声音很大;阎晏遂率军退走。

李怀光知道大家对他不再服从,只好表示打算前往中央,于是大量聚集财物,装饰车辆,挑选驷马,宣称:一等路通,就向京师(首都长安)进贡。因此,又拖延将近一月。

12 六月十八日,唐政府命刘玄佐(刘洽)兼汴州(河南省开封市)州长。

13 六月二十八日,命金吾(卫军十一军)大将军韦皋,当

西川战区(总部设成都〔四川省成都市〕)司令官(节度使)。

14 卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)首领朱滔逝世,将士们拥护前涿州(河北省涿州市)州长刘怱(音pēng,〔烹〕),代理主持军务。

15 当时,一连几年大旱,蝗虫成灾,全国财政枯竭,而军费支出庞大,很多关心国事的官员,都请求赦免李怀光。凤翔战区(总部设凤翔〔陕西省凤翔县〕)司令官(节度使)李晟(音shēng,〔胜〕)反对,上疏说:

“绝不可以赦免李怀光,理由有五:河中(山西省永济县)跟首都长安(陕西省西安市)才三百里(航空距离一百三十公里),同州(陕西省大荔县)首当其冲,如果驻扎大量军队,不能显示中央对李怀光的信任;如果驻兵太少,则又不足以防备,东方万一发生突变,我们用什么制止!这是其一。而今,赦免李怀光,必须把晋州(山西省临汾市)、绛州(山西省新绛县)、慈州(山西省吉县)、隰州(山西省隰县。隰,音xí,〔昔〕),全部归还;浑瑊已经落空(浑瑊被任命当河中战区司令官,参考去年〔七八四〕八月),康日知也要再迁(康日知当晋、慈、隰战区司令官,参考去年〔七八四〕八月),这些州县势将惶恐不安,中央还有什么可以奖励忠义之士?这是其二。

陛下征调各地军队,苦战一年,削平叛逆丑类,中央军的战斗力并没有衰退,却突然赦免李怀光叛逆之罪;现在,西方有吐蕃王国(西藏拉萨市)、北方有回纥汗国(瀚海沙漠群)、南方有自称皇帝的李希烈,都密切注意我们的强弱,不认为陛下恩德广被、爱护人民,因而罢战息兵,反而会认为中央军战场失败,不得不找个借口下台;一定会激起大家跃跃欲试的念头,这是其三。赦免李怀光之后,朔方战区特遣兵团将士都应重新

论功行赏(解奉天〔陕西省乾县〕之围),现在国库正空,中央任何赏赐,都不会使他们满意,反而更刺激他们叛变,这是其四。中央如果赦免李怀光,命各道军队复员;如果不作赏赐,怨恨的言语必然出口,这是其五。

而今,河中(山西省永济县)每斗米价格五百钱,野草米粮,就要吃光,大街小巷,都是饿死的尸体。而且,河中(山西省永济县)军中大将,将要被李怀光屠杀罄尽,陛下只要命令特遣兵团继续包围十天半月,李怀光的内部,一定会发生变化。何必自己培养心腹之疾,留到将来后悔!”

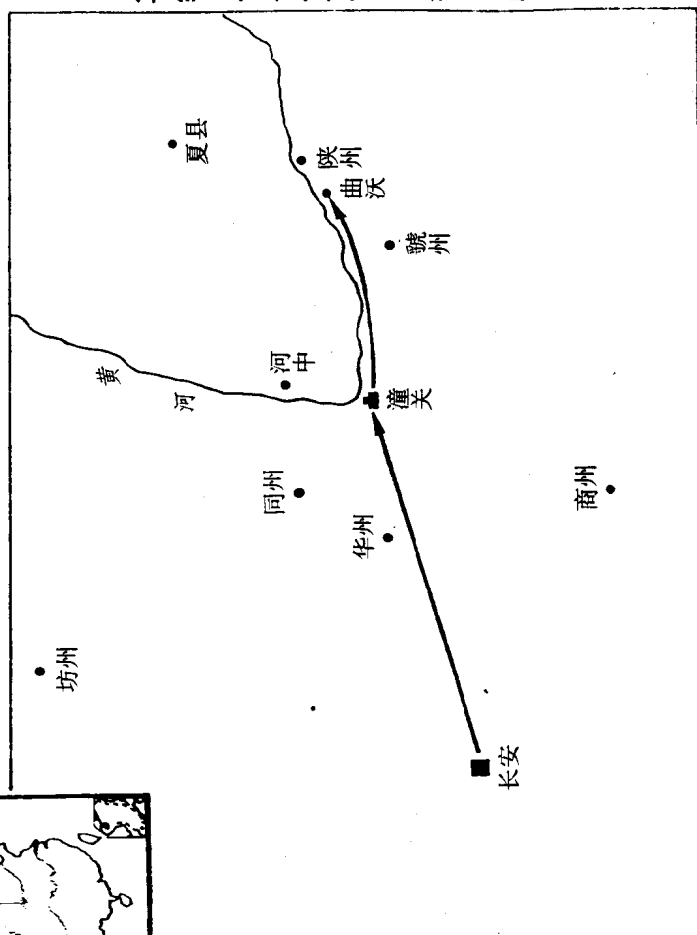
李晟又请求李适拨付给他军队二万人,他愿自备粮草辎重,单独率军讨伐李怀光。

秋季,七月一日,马燧自前方进京(首都长安)朝见,奏称:“李怀光的叛逆及凶恶,较之其他盗贼(朱泚等),更为严重,如果赦免,以后无法号令全国。请再拨给一个月的粮食,定替陛下削平。”李适(音kuò,〔阔〕)允许。

16 陕虢战区(总部设陕州〔河南省三门峡市西旧陕县〕)总作战司令(都知兵马使)达奚抱晖(达奚,复姓),毒死司令官(节度使)张劝,代理主持军务,请求中央命自己继任司令官(节度使);并且秘密召唤李怀光部将达奚小俊支援协防。李适(音kuò,〔阔〕)对李泌说:“如果河中(山西省永济县)跟陕州(河南省三门峡市西旧陕县)结盟,恐怕难以立刻制服。尤其达奚抱晖盘据陕州(河南省三门峡市西旧陕县)、江淮(华东地区)粮运的水陆道路,势将全被切断,不得不麻烦你亲自去一趟。”

七月八日,李适任命李泌当陕虢警备区司令官(都防御使)兼水陆运输总监(水陆运使)。李适打算派神策军强行护送他前去陕州(河南省三门峡市西旧陕县)到职,问李泌说:“你需要带

八世纪·七八五年七月 李泌接收陕州



多少人？”李泌说：“陕州城（河南省三门峡市西旧陕县）三面是悬崖绝壁，无法攀登，如果攻城，恐怕一年半载都未必能够攻破；我打算单人匹马进城！”李适说：“单人匹马怎么能进去？”李泌回答说：“陕州（河南省三门峡市西旧陕县）军民还不习惯违抗中央命令，只是达奚抱晖一个人犯罪作恶而已。如果大军抵达城下，他们铁定的会闭门抵抗。我今天单人匹马前去他们近郊，他们如果派大军对付，会觉得不值得那么大惊小怪，如果派个小将来杀我，未必不会被我利用。而今，河东战区（总部设太原〔山西省太原县〕）特遣兵团进驻安邑（山西省运城市），司令官（节度使）马燧正在中央，盼望陛下命他跟我同时辞行启程，陕州（河南省三门峡市西旧陕县）那些叛徒，即令想把我害死，也会恐惧河东战区特遣兵团对他们讨伐，这也是一种造势。”李适说：“即令如此，我正要请你担任更重要的官职，宁可失去陕州（河南省三门峡市西旧陕县），不可失去你，还是另派别人前去才好！”李泌说：“如果另派别的人去，他一定进不了陕州（河南省三门峡市西旧陕县）。现在，兵变刚刚发生，官兵心里对未来还没有作成决定，所以才出可以不意地破坏他们的阴谋。如果另派别人，一旦犹豫迟疑，使叛徒们有充分的时间，计议一定，就不能进城。”李适同意。

李泌接见陕虢战区（总部设陕州〔河南省三门峡市西旧陕县〕）驻京（首都长安）奏事官（陕州进奏官）及在长安（陕西省西安市）的将领官吏，告诉他们说：“皇上因陕虢战区饥馑，所以不命我当战区司令官（节度使），而只兼运输总监（运使），只打算督促江淮（华东地区）粮食，迅速运到赈济。陕虢战区特遣兵团（行营）驻扎夏县（山西省夏县），如果达奚抱晖有才干可以担当重任，中央会派他前去统御；如果能够立功，就会擢

升他当战区司令官(节度使)!”达奚抱晖派出的间谍立刻奔驰回去报告这项消息，达奚抱晖稍为安心。李泌把他说的话报告李适，说：“我的目的是使士卒们想得到粮食，达奚抱晖想得到中央派令，这样，他们就不会谋杀我。”李适说：“好极!”

七月十五日，李泌跟马燧一同向李适辞行。

七月十七日，李适加授李泌官位：陕虢道(首府设陕州〔河南省三门峡市西旧陕县〕)行政长官(观察使)。

李泌东出潼关(陕西省潼关县)，镇守潼关的鄜坊战区(总部设坊州〔陕西省黄陵县〕)司令官(节度使)唐朝臣，派步骑兵三千人在关外(潼关以东)待命，说：“奉皇上命令，送你前往陕州(河南省三门峡市西旧陕县)。”李泌说：“我辞别皇上的时候，皇上授权给我见机行事。我决定不让人跟随，只要有一个人跟随，我就进不了陕州(河南省三门峡市西旧陕县)。”唐朝臣因诏书指定护送，所以坚持不肯离开，李泌无可奈何，只好手写皇帝诏书，阻止唐朝臣行动，然后快马加鞭，往东奔驰。

达奚抱晖没有派将领出城迎接，但不断派间谍侦察动静。李泌在抵达前最后一晚，住宿曲沃(河南省三门峡市西南曲沃镇)。战区将领及参谋官员们，不等达奚抱晖下令，就前来迎接，李泌笑说：“我的计划成功!”前进到距城十五里处，达奚抱晖也出城谒见。李泌称赞他保护城池完整的功劳，说：“军中一些风言风语，你不要放在心上，你们的官位职务，都不会调动。”达奚抱晖退出后，大为欢喜。李泌进城办公，左右官员及宾客等人请求单独面谈，李泌都婉转拒绝，说：“更换统帅的时候，军中谣言流传，是正常状态，我到差后，自然平息，这一类的话，我不愿再听。”因此，心怀疑惧的人都感到安全。李泌只索取账簿，处理有关粮运及储存事宜。明天，把达奚抱晖召唤到住宅，

告诉他说：“我并不是爱你才不杀你，只是恐怕从今以后，发生危险灾难的地方，中央派遣的将领，都不能进去，所以才饶你一命。你替我准备酒菜、纸钱，出城祭奠前任司令官（张劝），然后逃生，千万不要进关（潼关），随便什么地方找一个安身之处，然后暗中回来搬取家眷，我保证没有其他麻烦。”

李泌向李适辞行时，李适交给他一份陕虢战区将领参加这项谋杀案的七十五人名单，要他一律处死。李泌把达奚抱晖打发走之后，中午，中央慰劳特使（宣慰使）抵达。李泌奏称：“已经赶走达奚抱晖，其他的人，实在不值得查问！”但李适却把他们恨入骨髓，再派宦官到陕州（河南省三门峡市西旧陕县），坚决要李泌执行命令。李泌不得已，逮捕作战司令（兵马使）林滔等五人，带上脚镣手铐，送往京师（首都长安），但上疏请求对五人赦免。李适下诏把他们流放天德（内蒙古乌拉特前旗东北）。但一年多以后，终于还是把他们诛杀。而达奚抱晖从此亡命天涯，再不知道他的消息。（张劝为什么被杀？史书交代不清楚，部属诛杀长官固然应受惩罚，但我们也应了解是不是长官把部属逼反！）

达奚小俊率军抵达边境，听说李泌已进入陕州（河南省三门峡市西旧陕县），即率军撤退。

17 七月十九日，李适命刘怱（音pēng，〔烹〕）当卢龙战区（总部设幽州〔北京市〕）司令官（节度使）。

18 全国大旱，灞水、浐水（均是渭河支流）将要干枯，首都长安（陕西省西安市）所有水井，都汲不出一滴水。全国财政总监署（度支）奏称：皇家及政府的经费，只能支持七十天。

八月二日，李适下诏说：“凡不是紧急而必需的费用，以及闲散官员，全部裁撤。”

19 马燧从京师(首都长安)返前方大营,跟各将领磋商,说:“不能攻克长春宫(陕西省朝邑县南)就无法攻击李怀光,而长春宫防卫坚强,恐怕时间浪费太久,我当亲自前去劝解守军!”遂直到城下,呼唤守将徐庭光,徐庭光率将领在城楼上排列成行,向马燧叩头。马燧知道他们心里已经屈服,就缓和地说:“我从中央刚到这里,你们应面向西方,接受命令。”徐庭光等再向西叩头(皇帝李适在西)。马燧说:“自安禄山兵变以来,朔方兵团将士,转战南北,为国立功,已三十余年,为什么忽然计划屠灭自己家族!如能接受我的建议,不仅免祸,还可得到富贵!”守城将领不回答。马燧解开战袍,露出胸脯说:“你们既不相信我的话,为什么不发箭射击!”守军将士跪在城楼上,伏地哭泣流泪,马燧了解他们的困难,安慰说:“这都是李怀光一个人惹出来的祸,你们没有罪,只要严守城池,不要出战。”守军将领一齐连声说:“遵命!”

八月十日,马燧跟浑瑊、韩游瓌,联军逼近河中(山西省永济县),进抵焦篱堡(陕西省合阳县东),守将尉圭率守军七百人投降。当天(八月十日)夜晚,李怀光燃起平安烽火,其他军营都不反应。

镇国战区(总部设华州〔陕西省华县〕)司令官(节度使)骆元光驻军长春宫下,派人向守将徐庭光招降,徐庭光一向瞧不起骆元光,命士卒大声诟骂,作为回答,又因骆元光是安息(伊朗)人,所以教人扮成蛮族小丑,在城上做出很多戏弄侮辱的动作,并大声宣称:“我们只向汉人将领投降,蛮子靠边站!”骆元光派人报告马燧,马燧从前线返回城下,徐庭光才开城投降。马燧只率几名骑兵进城安抚慰问,士卒们大声欢呼说:“我们又成了皇家国防军!”浑瑊对幕僚们说:“我最初认为马公指挥作战,

比我高明不了多少，现在才知道我差得太远！”李适下诏加授徐庭光中央官衔：试用宫廷总管（试殿中监）兼总监察官（御史大夫）。

八月十二日，马燧率各军集中河西县（河中特别市是一个双子城，由“东”、“西”两城跨河组成。西城即河西县，位于黄河西岸，今陕西省朝邑县东；东城即河东县，位于黄河东岸，今山西省永济县；特别市政府设东城〔山西省永济县〕）。河中（山西省永济县）士卒心情震动，忽然惊惶说：“西城（陕西省朝邑县东）部队已经穿上铠甲！”一会又骇叫说：“东城（山西省永济县）部队已经戒备！”一会功夫，官兵们都更改他们的旗号为“太平”二字。李怀光不知道如何是好，悬梁上吊而死（年五十七岁）。

最初，李怀光解除奉天（陕西省乾县）包围（参考七八三年十一月二十日），李适擢升李怀光的儿子李璀当行政监察官（监察御史），特别优待。后来，李怀光率军逗留咸阳（陕西省咸阳市），不再前进（参考去年〔七八四〕二月），李璀秘密向李适报告说：“我老爹一定辜负陛下，请陛下早作准备。我曾经听说：君王和老爹完全一样，可是今天这种形势，陛下未必能杀我老爹，而我老爹却有足够的力量危害陛下。陛下待我优厚，蛮族性情直爽，所以不忍心不开口。”李适吃惊说：“我知道你是大臣（对李怀光只称“大臣”而不称名）心爱的儿子，应该在中间委曲沟通才是，为什么秘密报告我知！”李璀回答说：“我老爹并不是不爱我，我更不是不爱老爹和家族。只是我已竭尽全力，不能改变老爹的主意！”李适说：“那么，你有什么办法自己免除这场灾难？”李璀说：“我之报告陛下，不是为了苟且偷生。我老爹失败，我只有跟我老爹同死，哪有别的办法？假使我出卖老爹，只求活命，陛下难道还用这种人！”李适说：“你不要轻易说死，我派